Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspaniałomyślnie okaż (mi) swą łaskę,\* Zbawco tych, którzy przed przeciwnikami chronią się u Twojej prawicy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okaż mi wspaniałomyślnie swoją łaskę, Panie, Zbawco tych, co przy Twym boku chronią się przed wrogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okaż swoje miłosierdzie, ty, który wybawiasz ufających tobie od tych, którzy powstają przeciwko twojej prawicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Okaż miłosierdzie twoje, ty, który ochraniasz ufających w tobie od tych, którzy powstawają przeciwko prawicy twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pokaż dziwne miłosierdzie twoje, który zbawiasz nadzieję mające w tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okaż miłosierdzie Twoje, Zbawco tych, co się chronią przed wrogami pod Twoją prawicę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okaż cudowną łaskę swoją, Zbawco tych, którzy szukają schronienia W prawicy twojej przed wrogami swymi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okaż swoje cudowne miłosierdzie, Zbawco chroniących się przed wrogami pod Twoją prawicą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okaż swą przedziwną łaskę, Zbawco ufających Tobie, którzy szukają Twojej pomocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okaż [mi] swe przedziwne miłosierdzie, Wybawicielu tych, którzy przed swymi wrogami chronią się ufnie pod Twoją prawicę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли на мене давили я закликав до Господа і закричав до мого Бога. Він з свого святого храму почув мій голос, і мій крик ввійшов перед Нього до його ух. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ucudownij Twoją łaskę, Panie; który tych, co ufają Twej prawicy wybawiasz od przeciwników. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spraw, by cudownymi się stały twe przejawy lojalnej życzliwości, Wybawco szukających schronienia przed tymi, którzy się buntują przeciw twej prawicy. |

1. 1) <x>20 15:11-13</x> [↑](#footnote-ref-2)